

REVISTA MARACANAN

Nota de Pesquisa

De la anécdota a la biografía: formas de difusión de las entrevistas realizadas por un historiador colonialista

From anecdote to biography: ways to disseminate interviews conducted by a colonialist historian

Mario Alberto Magaña Mancillas*

Universidad Autónoma de Baja California, México

Recibido em: 8 fev. 2019.

Aprovado em: 2 maio 2019.



A Wilton C. L. Silva y a Patricio Miguel Fontana, organizadores del simposio "Memorias y (Auto) Biografías: entre lo universal y lo particular", en el *56º Congreso Internacional de Americanistas*, ya que con su convocatoria impulsaron la reflexión inicial, que en una forma muy general expuse en esa reunión. Por los comentarios recibidos del grupo de trabajo decidí escribir este texto, por lo que mi agradecimiento a todos. Así como a los evaluadores anónimos que me ayudaron a mejorar este ensayo.

* Investigador de tiempo completo titular nivel C definitivo, adscrito al Instituto de Investigaciones Culturales-Museo, de la Universidad Autónoma de Baja California, México. Doctor en Ciencias Sociales por El Colegio de Michoacán; Maestro en Estudios de Población por El Colegio de la Frontera Norte; e Licenciado en Historia por la Universidad de Guadalajara. (alberto.magaa@uabc.edu.mx)
ORCID iD: <http://orcid.org/0000-0003-0668-8881>

Resumen

A pesar de ser un historiador formado en historia social del periodo colonial novohispano, en 1997 fui invitado a colaborar en el Proyecto de Historia oral de Ensenada, Baja California, con la encomienda de entrevistar habitantes de las zonas rurales, principalmente indígenas, vaqueros y rancheros: entrevisté a 25 personas dispuestas a compartir su historia de vida. En 1999, colaboré en una antología de fragmentos de las entrevistas, que es un muestrario de anécdotas que creíamos atractivas para un público amplio. Por mi parte, en 2005 publiqué un libro con el testimonio de las cinco mujeres kumiai y paipai que había entrevistado, editando las transcripciones completas, pero dejando la gran parte de las preguntas. Poco tiempo después, un informante (comerciante y activista político) me solicitó ayuda para escribir su autobiografía, y empezamos a trabajar con base en las transcripciones de las entrevistas de 1997. Las que fueron editadas para que pareciera una autobiografía. Además, inicié la biografía de un vaquero, hijo de padre tejano y madre kiliwa, y personaje icónico en la construcción del Observatorio Nacional de la sierra de San Pedro Mártir, que busca retomar el estilo del libro de 2005, con el recién entregado. Así, en esta ponencia expongo mi experiencia como un historiador colonial documentalista frente a la "historia viva" o entrevistando, centrado en la construcción de conocimiento y las estrategias de edición y análisis para su difusión.

Palabras clave: Historia Oral. Entrevista. Narrativa Biográfica. Memoria Colectiva. Difusión.

Abstract

In spite of being a historian formed in social history of the colonial period of New Spain, in 1997 I was invited to collaborate in the Oral History Project of Ensenada, Baja California, with the task of interviewing inhabitants of rural areas, mainly indigenous, cowboys and ranchers: I interviewed 25 people willing to share their life story. In 1999, I collaborated on an anthology of fragments of the interviews, which is a sample of anecdotes that we thought were attractive to a broad audience. For my part, in 2005 I published a book with the testimony of the five Kumiai and Paipai women I had interviewed, editing the complete transcripts, but leaving most of the questions. A short time later, an informant (merchant and political activist) asked me for help to write his autobiography, and we started working based on the transcripts of the 1997 interviews. Those that were edited to look like an autobiography. In addition, I started the biography of a cowboy, son of Texan father and mother kiliwa, and iconic character in the construction of the National Observatory of the Sierra de San Pedro Mártir, which seeks to retake the style of the book of 2005, with the newly delivered. Thus, in this paper I expose my experience as a documentarist colonial historian in the face of "Living history" or interviewing, focused on the construction of knowledge and the editing and analysis strategies for its dissemination.

Keywords: Oral History. Interview. Biographical Narrative. Collective Memory. Dissemination.

No buscamos escribir La Historia (la definitiva y única, que además no existe), sino que usted pueda reconocerse o recordarse, disfrutar de los sonidos, los aromas, los colores, los recuerdos que con frecuencia olvidamos rememorar, es una invitación a ser pioneros, o como lo dijo uno de nuestros interlocutores, "a pionar" en la memoria histórica¹

Introducción

A pesar de ser un historiador formado en historia social del periodo colonial novohispano,² o tal vez por eso, en 1997 fui invitado a colaborar en el Proyecto de Historia oral de Ensenada, Baja California, con la encomienda de entrevistar habitantes de las zonas rurales del municipio de Ensenada, principalmente indígenas, vaqueros y rancheros. Durante ese año se logró obtener testimonios de 25 personas dispuestas a compartir su historia de vida, quedan por recuperar todos esos intentos de contacto o pláticas informativas que no llevaron a una entrevista grabada, y que por diferentes razones las personas contactas declinaron entrevistarse conmigo, o realizar una sesión formal, pero las que si fueron entrevistadas permiten reconstruir parte del pasado de la sociedad bajacaliforniana en el siglo xx.

Durante ese año no solo se realizaron entrevistas bajo la perspectiva metodológica de la Historia oral, sino que también se tuvieron reuniones de seguimiento que fueron muy fructíferas, donde se intercambiaron aciertos, errores y anécdotas entre los diversos investigadores participantes, alrededor de una docena de personas en Ensenada, Tijuana y Mexicali.³ Además, los que participaban en la ciudad de Ensenada, también estaban reuniendo esas entrevistas para colaborar en un proyecto editorial de historia regional sobre esa ciudad y

¹ GÓMEZ, José Alfredo; MAGAÑA, Mario Alberto. *Ensenada desde la memoria de su gente*. Mexicali, México: Universidad Autónoma de Baja California, 1999, p. 15.

² Sobre mi formación como historiador documentalista de la época colonial, consúltese: MAGAÑA, Mario Alberto. Diario abierto en busca de una metodología histórica. In: OVALLE, Lilian Paola; ONGAY, Luis Arturo (coords.). *Making of: la práctica de la investigación sociocultural*. Mexicali, México: Universidad Autónoma de Baja California, 2003, p. 147-173.

³ "Desde 1996, en el Valle de Guadalupe [municipio de Ensenada], un equipo (Leticia Bibiana Santiago, María Jesús Ruiz, Carlos Alberto García Cortés y Rogelio Ruiz Ríos) empezó a entrevistar de manera sistemática a los diferentes actores del lugar. Después, durante 1997, Martha Edna Castillo Sarabia, Mario Alberto Magaña Mancillas y José Alfredo Gómez Estrada, rescataron – tanto en la ciudad de Ensenada como en las zonas rurales – las diferentes visiones de sus habitantes. El resultado fue que se entrevistaron a poco más de doscientas personas". SAMANIEGO, Marco Antonio. *Ensenada: Nuevas aportaciones para su historia*. Mexicali, México: Universidad Autónoma de Baja California, 1999, p. 15. También en Mexicali estaba realizando entrevistas Maricela González Félix, quien ha sido la más prolífera del grupo: GONZÁLEZ, Maricela. *Aquí nos hicimos ricos*. Historia de tres empresarios fronterizos (1914-1952). Mexicali, México: Universidad Autónoma de Baja California, 2013; GONZÁLEZ, Maricela. *Universidad Autónoma de Baja California*. Memoria y testimonios de universitarios, 1957-1997. Mexicali, México: Universidad Autónoma de Baja California, 2009; GONZÁLEZ, Maricela. *Desde la distancia del tiempo y la proximidad de mis sentimientos*. Testimonio de Saúl Chong Martínez. Mexicali, México: Seminario de Cultura Mexicana, 2005; GONZÁLEZ, Maricela. *Viaje al corazón de la península*. Testimonio de Manuel Lee Mancilla. Mexicali, México: Instituto de Cultura de Baja California, 2000.

municipio del mismo nombre. Este era un proyecto que había sido gestado tiempo antes y se tenían varios manuscritos, pero al realizar una revisión en 1996, se percibió que esa historia general de Ensenada estaba muy centrada en la ciudad y con poca información sobre las áreas rurales, así como en temporalidades más recientes de su historia.

Por lo anterior, en mi caso y debido a que durante 1995 y 1996 había estado colaborando con una organización no gubernamental, el Instituto de Culturas Nativas de Baja California, se me encomendó realizar entrevistas a miembros de los pueblos originarios de la familia yumana, así como a vaqueros, agricultores y habitantes diversos de la gigantesca área rural del municipio (52,482 km²). Como ya señalé, la prioridad era poder realizar colaboraciones con base en las entrevistas al proyecto editorial de historia general de Ensenada. Sin embargo, los tiempos se nos fueron de las manos por el extenso trabajo de campo realizado que también conllevó un largo e intenso esfuerzo de transcripción por parte del equipo de apoyo, y aunque existen algunas colaboraciones en la obra *Ensenada. Nuevas aportaciones para su historia*, publicado en 1999, prácticamente este esfuerzo de recolección de testimonios no se incluyó, en su justa medida.

Primera etapa: anécdotas

Sin embargo, a los tres investigadores adscritos al proyecto de Historia oral, en la ciudad de Ensenada (Martha Edna Castillo Saravia, José Alfredo Gómez Estrada y Mario Alberto Magaña Mancillas), se nos propuso realizar un libro con fragmentos de las entrevistas, para de alguna manera lograr el objetivo original de apoyar a la obra de historia general. No obstante, por diversas circunstancias solo dos de nosotros logramos presentar un manuscrito, que se terminó publicando como libro. Al respecto, Marco Antonio Samaniego, coordinador de la obra general, señaló:

Uno de los productos de este trabajo [del proyecto de Historia oral] es *Ensenada desde la memoria de su gente*, que se edita en otro volumen, pero es parte de esta misma obra. Los autores de este trabajo –José Alfredo Gómez Estrada y Mario Alberto Magaña Mancillas— lograron obtener un material muy valioso que presentamos también al público ensenadense. Pretendemos, en una fecha posterior, hacer lo mismo con el trabajo de Martha Edna Castillo y lo referente al Valle de Guadalupe.⁴

Así, durante 1998 y parte de 1999, colaboré con Gómez Estrada en la citada obra, que terminó conformándose en una antología de fragmentos de las entrevistas que habíamos realizado, como un muestrario de anécdotas que creíamos atractivas para un público amplio. Por ello, en la Introducción, los autores indicamos que:

Reunimos aquí historias personales que no dejan de ser importantes y ricas en información histórica. Las anécdotas suelen impactar, pero también está presente el dato en las entrevistas realizadas, el cual fue cuidadosamente

⁴ SAMANIEGO, *Ensenada. Op. cit.*, p. 15.

resguardado en el Archivo de la Palabra⁵ para futuras investigaciones históricas, sociológicas, antropológicas, lingüísticas, entre otras.⁶

Esta obra tuvo una muy agradable recepción y pronto se agotaron los 500 ejemplares de la primera edición, y aunque ha habido solicitudes desde la comunidad ensenadense de que se reedite o reimprima, sigue circulando en copias o en préstamo.

Ahora que se realiza este recuento, esta historia de mi forma de hacer historia como historiador, no logro recordar de dónde sacamos este modelo de presentar fragmentos de los testimonios centrados en anécdotas que fueran atractivas en diversos sentidos para un posible lector general, adulto y tal vez adolescente, pero no para un público académico: ¿nos preocupamos por esto?, ¿fue intencional? La verdad no recuerdo, lo que sí tengo presente es que ya teniendo la obra avanzada se estuvo buscando un título adecuado, y caminando por la avenida Ruiz, cerca de la antigua aduana en Ensenada, le digo a José Alfredo: “¿y si le ponemos Ensenada desde la memoria de su gente?” A pesar de la oscuridad, la luz nos iluminó y así acordamos titular a nuestro esfuerzo de escritura colegiada de varios meses.

Otro aspecto que creo que me marcó desde entonces, con relación a mis posteriores contribuciones a la recuperación de testimonios del Proyecto de Historia oral de Ensenada, fue el énfasis en los individuos con nombre y apellido, así como la búsqueda de poder trasladar la oralidad de la entrevista, en la medida de lo posible, a las publicaciones de esas historias de vida que me fueron contadas en un momento de mi formación como historiador, pero también como docente. En la Introducción de *Ensenada desde la memoria de su gente*, se señala:

El “campo”, la “zona rural”, los “indios”, los “otros”, son parte de este relato, de este recuento de voces, de una memoria reconstruida a fuerza de recordar. Con la inclusión de estas personas buscamos representar, en la medida de lo posible, a aquellas mujeres y a aquellos hombres que nacieron, migraron, vivieron y lucharon en los ranchos, en las comunidades indígenas, en la sierra junto al ganado o en la soledad del desierto, ya que, de esta forma, en apariencia simple, contribuyeron a la creación del pasado común, y en ese sentido, a la historia.⁷

Con relación a la oralidad, se precisó que “Pretendemos que el lector imagine que es él quien realiza las entrevistas, por esta razón mantuvimos la forma de plática de amigos, de reunión familiar, frente a una buena taza de café colado, pan de horno, miel silvestre y queso Ramonetti”.⁸ Este ha sido uno de los puntos importantes que creo que se ha buscado presentar en mis contribuciones posteriores, la mayoría de las veces de forma inconsciente, hasta esta

⁵ El Archivo de la Palabra, es parte de los acervos documentales bajo la custodia del Instituto de Investigaciones Históricas de la Universidad Autónoma de Baja California, campus Tijuana, iniciado a iniciativa de Bibiana Santiago (qepd), y que cuenta con testimonios de unos 600 informantes. Disponible en: <http://iih.tij.uabc.mx/comunidad.html#acervos>.

⁶ GÓMEZ, José Alfredo; MAGAÑA, Mario Alberto. *Ensenada desde la... Op. cit.*, p. 13.

⁷ *Ibidem*, p. 14.

⁸ *Ídem*. El denominado Ramonetti es un queso artesanal, prensado, hecho de leche entera de vacas Holstein de libre pastoreo sin pasteurizar, y que se produjo inicialmente en el valle de San Rafael, hoy conocido como Valle de Ojos Negros, Ensenada, Baja California, por la influencia de la migración suizo-italiana que llegó a esa zona de fines del siglo XIX a principios del XX.

reflexión abierta y expuesta. No busco explicar al otro, sino que el lector tome mi lugar en estas conversaciones imposibles, y de ahí mi primer producto editorial en solitario.

Segunda etapa: entrevistas completas

Después de una serie de cambios de tipo laboral y de lugar de residencia, en agosto de 2003 me incorporé como investigador al entonces naciente Instituto de Investigaciones Culturales-Museo de la Universidad Autónoma de Baja California, campus Mexicali, y con ese cobijo institucional y al enterarme del fallecimiento de doña Panchita (Francisca Ochoa Montaño), mujer paipai de San Isidoro, a quien había entrevistado en 1997, y me había dejado una gran impresión, decidí recuperar los testimonios de las mujeres de los pueblos originarios que había logrado entrevistar. Pero entonces se pasó del énfasis en las anécdotas a publicar las entrevistas completas, y así fue surgiendo el libro *Ni muy tristona, ni muy tristona... Testimonios de mujeres paipai y kumiai de Baja California*.⁹

En esta obra se encuentran los testimonios editados de las señoras Francisca Ochoa Montaño (paipai de San Isidoro), Anacleta Albáñez Higuera (paipai de Santa Catarina), Ernestina Albáñez Vega (kumiai de La Huerta), Manuela Aguiar Carrillo (paipai de Santa Catarina), y Teodora Cuero Robles (kumiai de La Huerta). La edición se realizó con base en las transcripciones realizadas por Cristina Ruiz Bueno y Luz María Reyes Chávez, buscando aplicar un tanto la idea de que el lector fuera parte de ese diálogo, por lo que se dejaron las principales preguntas que realicé durante las sesiones de grabación, pero se eliminaron las menos importantes o de acompañamiento de las respuestas. Así mismo, las respuestas se editaron para mejorar la sintaxis escrita, pero tratando de dejar las formas del habla de individuos en los cuales el español o castellano no es su primer idioma, sino que el kumiai o paipai era su idioma materno. Como señalo en la sección "Al Lector", esta obra se realizó:

con base en la experiencia del libro *Ensenada desde la memoria de su gente* (UABC, 1999), así como en los comentarios que recibimos acerca de él, [por lo que] decidí que el presente libro mantuviera, en la medida de lo posible, la oralidad. Por lo que espero que usted al leerlo tome mi lugar: platicar con la entrevistada. Es por eso que la sintaxis no está "corregida" [pero si editada, se debió señalar], para que el valor del diálogo permanezca y se renueve cada vez que se realice su lectura.¹⁰

Ahora, es claro que buscaba esta conversación imposible, ya que ni el lector es el entrevistador, ni la entrevistada está presente, además que la mayoría ya fallecieron (para 2019), pero sigo pensando que como aspiración es viable como mecanismo de difusión de esas voces. Lo que se ha confirmado cuando en una de las presentaciones de la segunda edición,

⁹ MAGAÑA, Mario Alberto. *Ni muy tristona, ni muy tristona... Testimonios de mujeres paipai y kumiai de Baja California*. Mexicali, México: Instituto de Cultura de Baja California; Pacmyc, 2005.

¹⁰ *Ibidem*, p. 16.

Yinna Muñoz Aldana (nieta de Teodora Cuero Robles), señaló que el libro le permitió reencontrarse con su abuela, pero poder “escuchar” a las mujeres mayores de su pueblo.

Esta obra fue editada por primera vez con apoyo del Programa de Apoyo a las Comunidades Municipales y Comunitarias del gobierno federal mexicano, con un tiraje de mil ejemplares, de los cuales el 60% les fue entregado a las cinco entrevistadas, a través del Instituto de Culturas Nativas de Baja California. Pronto la obra se encontró agotada, y en la actualidad se puede conseguir en versión digitalizada gracias al Archivo Histórico Pablo L. Martínez, de la ciudad de La Paz, Baja California Sur, en su plataforma virtual. A solicitud de diversos grupos sociales esta institución decidió editar de nuevo esta obra.¹¹

Es de reconocer que este libro me mostró caminos que no estaba tan consciente de que estaba tomando, como, por ejemplo, en el “Prólogo”, Everardo Garduño Ruiz, señaló que “Recibamos pues, con singular interés, este trabajo que más allá de ser un estudio *sobre* la mujer yumana, desde la óptica de su autor, es la voz misma *de* la mujer yumana, hablando por ella misma”.¹² Lo que me regresa a esta idea de no hacer análisis del otro, sino tratar de difundir sus voces o testimonios, lo que obviamente no implica una postura ingenua o positivista.

Tercera etapa: narrativas biográficas

Desde entonces se ha tratado de recuperar los testimonios que había logrado recabar en ese no tan lejano año de 1997, y así a ratos se empezó a trabajar en las ediciones de las transcripciones de las entrevistas de César Mancillas Hernández, José Irigoyen y Tomás Farlow Espinoza, entre otros.¹³ A pesar que estuve realizando la edición del primero desde creo que 2010, fue el testimonio del segundo que se publicó como capítulo en el libro colectivo *Que de dónde amigo vengo: tres inmigrantes en Baja California*, bajo el título de “Don José Irigoyen: un borreguero vasco en Baja California”.¹⁴ A diez años de *Ni muy tristoná, ni muy tristoná...*

En este caso, se trabajó más en el sentido de construir un relato de tipo biográfico,¹⁵ excluyendo todas las preguntas, y realizando una edición del testimonio con base en la

¹¹ MAGAÑA, Mario Alberto. *Ni muy tristoná, ni muy tristoná... Testimonios de mujeres paipai y kumiai de Baja California*. 2ª ed. La Paz, México: Instituto Sudcaliforniano de Cultura; Archivo Histórico Pablo L. Martínez, 2018.

¹² GARDUÑO, Everardo. Prólogo. In: MAGAÑA, Mario Alberto. *Ni muy tristoná... Op. cit.*, 2018, p. 13. Cursivas en el original.

¹³ En el tintero aún se encuentran los proyectos de edición de las entrevistas de Victoria Astorga de Chan, sobre el tema de los comerciantes chinos en Ensenada; de varios vaqueros bajo el título de “Sembrar y campar por la sierra”, y la versión masculina de *Ni muy tristoná*, que se denominó de manera tentativa “Testimonios masculinos” (véase el **Tabela 1**).

¹⁴ TAPIA, Alberto; *et. al.* *Que de dónde amigo vengo: tres inmigrantes en Baja California*. Mexicali, México: Universidad Autónoma de Baja California, 2015, p. 59-93.

¹⁵ Al realizar estas reflexiones no puedo dejar de señalar que, en cuanto a lecturas de biografías, dos obras en particular han ejercido una influencia en mi formación: VASCONCELOS, José. *Ulises Criollo*. Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica, 1982; EHRENBURG, Ilia. *Los dos polos*. Tercer libro de

transcripción de la entrevista,¹⁶ con la intención de mostrar al lector una narrativa como si el entrevistado la hubiera dictado o platicado de manera corrida:

Basándome en la historia de vida de este borreguero vasco, construí una narrativa biográfica buscando mostrar la riqueza de su formación familiar en su país de origen, su experiencia migratoria y su desarrollo como empresario ganadero en Baja California a mediados del siglo xx. En notas al calce traté de apoyar al lector con información del contexto histórico regional, nacional y mundial.¹⁷

Así, el testimonio fue editado para tener un continuo narrativo de tipo biográfico iniciando con sus recuerdos de infancia hasta su etapa adulta. A sugerencia del editor de la obra, se añadieron algunos subtítulos que ayudaran a dirigir o enfatizar algunos temas para el lector en su lectura de comprensión o de entretenimiento. Por lo que en la narrativa biográfica construida se encuentran las secciones de "Su niñez en el País Vasco"; "La presente ausente: su esposa"; "Su llegada a la América"; "Don José, el borreguero", y "Los indígenas y las borregas". A la narrativa biográfica le precede un texto a manera introductoria, y una sección de "Reflexiones finales", en donde cierro el capítulo con el siguiente texto, que creo prudente compartirlo:

Con este ensayo busqué, como lo han sugerido otros investigadores, "deconstruir" la biografía de don José Irigoyen, puesto que, a través de las narrativas, es posible recuperar las voces de nuestros biografiados, sin que tengamos la necesidad de "encontrar traducciones" de los significados que le asignan a "los episodios y conceptos narrados".¹⁸ Pero, además, traté de contextualizar los episodios de su vida para comprender su aportación a la historia regional; más que como un dato adicional en los inventarios de los sujetos que forman parte de la historia local, como una tentativa de establecer una comunicación subjetiva con este borreguero vasco que prácticamente se naturalizó bajacaliforniano, aunque siempre mantuvo un acento peculiar y a sus amados perros.¹⁹

También es de señalar que fue la primera obra sobre estas historias de vidas colectadas en 1997, en que publicaba una fotografía del entrevistado. En *Ensenada desde la memoria de su gente* no se incluyeron, y en *Ni muy tristona, ni muy tristona...*, en la portada aparece una fotografía de las escasas que se le tomaron a doña Francisca Ochoa Montaña, en el portal de su casa de San Isidoro, Valle de la Trinidad, municipio de Ensenada. En los dos proyectos que se están ahora desarrollando, planeo incluir fotografías de los entrevistados, así como imágenes de los sitios señalados en las narrativas biográficas respectivas, siempre que sea

memorias. Ciudad de México: Editorial Joaquín Mortiz, 1966. El primero lo compré en 1983 y tal vez lo leí entre ese año y 1984; y el segundo lo compré en marzo de 1986, y recuerdo haberlo leído ese mismo año.

¹⁶ La transcripción estenográfica fue realizada por Cristina Ruiz Bueno.

¹⁷ MAGAÑA, Mario Alberto. José Irigoyen: un borreguero vasco en Baja California. In: TAPIA, Alberto; et. al. *Que de dónde amigo vengo... Op. cit.*, p. 66.

¹⁸ VEIRAVÉ, Delfina, et. al. Las narrativas biográficas para la comprensión de la vida y el trabajo del profesor de escuela media. Análisis sobre las dimensiones y los planos de trabajo metodológico. 2006. (Ponencia). *VI Seminario da Redestrado: Regulação Educacionale e Trabalho Docente*, Universidade do Estado do Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, p. 3.

¹⁹ MAGAÑA, Mario Alberto. José Irigoyen... *Op. cit.*, p. 90-91.

posible y conveniente, para fortalecer esos testimonios pensando en los posibles lectores de las mismas.

Como se señaló, a partir de 2006 se estuvo revisando testimonios transcritos y realizando algunas ediciones iniciales de manera esporádica e intermitente, salvo el testimonio de César Mancillas Hernández, quien me solicitó ayuda para redactar su biografía, con énfasis en su militancia en el Partido Acción Nacional,²⁰ en el municipio de Ensenada, desde finales de la década de los años cincuenta del siglo xx hasta los primeros años del siglo xxi. Como un primer acercamiento, le entregué un primer borrador muy grotesco con una edición muy básica de sus entrevistas realizadas en 1997. Ese archivo lo titulé: "Allá entre los pobres jamás lloré. Testimonios de César Mancillas Hernández con base en las entrevistas realizadas por Mario Alberto Magaña Mancillas durante 1997. Borrador para anotaciones (diciembre de 2006)". Eran 88 cuartillas a renglón seguido.

Con base en ese manuscrito se fue trabajando en una narrativa biográfica que, en su versión final, fue entregada para su evaluación a la Selección Anual del Libro Universitario, en septiembre de 2017, y que recién fue aprobada su publicación en mayo de 2018, pero que se deben realizar una serie de correcciones con base en las evaluaciones, que en breve se comentarán. El proyecto de libro se titula *Luchas de eternidades. Testimonios de César Mancillas Hernández* (165 cuartillas) y está dividido en diez secciones o capítulos. Es de aclarar que son de mi completa autoría y responsabilidad, la Introducción y la especie de epílogo titulado "La última y ahora si nos vamos", que buscan orientar hacia una posible lectura académica de los testimonios de César Mancillas Hernández.

Las secciones con numerales romanos constituyen propiamente los testimonios del entrevistado. Del primero al séptimo fueron elaborados con base en las transcripciones de las dos entrevistas que le realicé el 5 y 7 de marzo de 1997, en su casa ubicada en la ciudad de Ensenada, Baja California. Dicho material se encuentra en audio y en versión estenográfica en el Acervo de la Palabra del Instituto de Investigaciones Históricas, Universidad Autónoma de Baja California, campus Tijuana, bajo las claves PHO-E/10/2 (1) y (2). Son como cuatro horas de grabación. Con base en las transcripciones estenográficas realizadas por Carmen Olguín Flores, se fue editando el material eliminando las preguntas y acomodando lo expresado por el entrevistado en esos siete tópicos. Los títulos se establecieron para orientar a los lectores, como se hizo en la narrativa de José Irigoyen, y son: "I. Orígenes familiares", "II. Orígenes políticos", "III. Negocios familiares", "IV. Militancia política en Baja California", "V. Del partido del boteo al del subsidio",²¹ "VI. Del ruffismo y el neopanismo", y "VII. La del estribo".

²⁰ El Partido Acción Nacional es un partido político mexicano, laico, de ideología humanista, afín a las ideas liberales, tomistas y de la democracia cristiana. Sus estatutos establecen que su posición ideológica es el humanismo político, la cual consideran es de centro, y fue fundado en 1939.

²¹ Parte de los apartados "Militancia política en Baja California" y "Del partido del boteo al del subsidio" se publicaron en: MAGAÑA, Mario Alberto. Orígenes del panismo en Ensenada desde los recuerdos de don César Mancillas Hernández. In: GONZÁLEZ, Maricela; MAGAÑA, Mario Alberto. *Militancia política en Baja California. Del partido único a la alternancia*. Mexicali, México: Universidad Autónoma de Baja California, 2018, p. 103-144.

La edición del testimonio con base en la transcripción de las dos entrevistas se realizó siguiendo esta idea de crear una narrativa biográfica como se trabajó el testimonio de don José Irigoyen, pero en una medida mucho más amplia, ya que en el caso de César Mancillas Hernández lo entrevisté en 1997,²² cuando recién había dejado la gubernatura de Baja California, Ernesto Ruffo Appel, quien la había ganado apoyado por el Partido Acción Nacional en 1989, y por tanto el entrevistado se encontraba en una reflexión profunda y personal sobre la historia del panismo local y su situación posterior a la alternancia política estatal, y que en 2000 sería nacional con el triunfo de Vicente Fox. Esto es más evidente cuando lo volvía a ver en 2006 y 2007 para realizar el proyecto de biografía política.

Con relación a la octava sección o capítulo, titulada "Recuerdo...", es la transcripción de un texto que César Mancillas Hernández empezó a redactar en 2006, después de nuestras primeras entrevistas para el proyecto biográfico, y que en 2011 me permitió fotocopiar el material que tenía hasta esa fecha. En un principio, la idea era que ese material se integrara a lo que se estaba trabajando con base en las transcripciones de las entrevistas de 1997. Sin embargo, al leer el material me pareció que ayudaba a entender las preocupaciones del personaje en dos momentos claves para la historia política de Baja California: 1997 y 2006. Por lo que decidí empezar a manejar este manuscrito a mano alzada del biografiado como cierre o complemento de la edición de las entrevistas de 1997, y así se estructuró la obra que fue sometida a evaluación.

A la primera versión de este texto se recibieron las observaciones y comentarios realizadas por los evaluadores del citado proyecto de libro con los testimonios (orales y escrito) de César Mancillas Hernández, y que se comparten algunos ya que se considera que pueden ser interesantes en este espacio de reflexión sobre el campo de lo biográfico desde los testimonios orales. Por ejemplo, uno de los evaluadores señala que la metodología no es la adecuada, ya que, en las transcripciones de las entrevistas construidas como narrativas biográficas, así como en el manuscrito autógrafo del entrevistado "contiene datos que llaman la atención y no están fundamentados". Por lo cual, "Estas carencias hacen que al texto le falte coherencia interna. Por lo tanto, no resiste una lectura crítica y la credibilidad queda sujeta a la buena fe o limitada a quienes conocieron al personaje César Mancillas Hernández".

¿Es decir, un testimonio como parte de la memoria colectiva no es confiable?, ¿es necesario haber conocido a todos los sujetos que han dejado algún testimonio a través de la historia para que puedan ser tomados en cuenta para una lectura crítica? Además, el evaluador indica que "el trabajo sería comprensible para la gente local de Ensenada y de tercera edad; así, da la impresión de que hay párrafos perdidos cuando habla de una persona y no sabe quién es esa persona". Es decir, el evaluador nunca diferenció entre la narrativa biográfica del entrevistado construida con base en las transcripciones de sus entrevistas, y el

²² Se utiliza su nombre completo, ya que uno de sus hijos, César Mancillas Amador, también es un destacado militante panista e incluso fue presidente municipal (alcalde) de Ensenada en el periodo 2004 a 2007. Volvió a competir para alcalde en las elecciones de 2016, por otro partido político, sin obtener el puesto.

investigador que editó dichas entrevistas para construir esa narrativa biográfica, en la cual se dejó parte de la oralidad de la entrevista; por ejemplo, esos momentos en que olvidaba el nombre de un personaje, que a veces lo recuerdan, y a veces no lo hacen durante la entrevista, pero se consideró que eso no demerita la información proporcionada por el entrevistado sobre los procesos sociales y políticos, en este caso, pero evidenciaba la procedencia de lo narrado.

No se buscaba o busca el dato histórico con estos documentos contruidos, para eso existen otras fuentes y metodologías para obtenerlo, lo que se trata de preservar y compartir, en la medida de lo posible, es el testimonio de un sujeto en su historicidad y en su historia, a través de su oralidad, de su subjetividad, pero también editada por otro sujeto que estuvo presente en la recolección oral del testimonio, así como en el proceso de edición del mismo bajo una perspectiva metodológica para construir un documento con ciertos propósitos de captura, conservación y difusión de conocimiento desde un sujeto social para la contribución a la memoria histórica de una sociedad específica (local), pero a su vez integrante de sociedades más amplias (regional y nacional).

Otro evaluador indicó que "en lo que corresponde a las memorias [Testimonios], además de [la necesidad de] corregir algunos errores de ortografía, se recomienda cuidar la sintaxis (por supuesto, sin cambiar el sentido de los enunciados) y eliminar todas las palabras repetidas, muletillas, indicaciones de risas, etc. La lectura será más ágil de esa manera". La lectura que se realiza es que se debe construir un documento escrito eliminando la información que hace evidente su fuente original, es decir, la oralidad, para que el lector no tenga problemas de lectura, bajo un esquema de que el documento lo explica todo en su narrativa interna.

En este momento estoy en el proceso de procesar las tres evaluaciones y realizar las respuestas respectivas, que creo que al final enriquecerá este ensayo, pero no necesariamente el proyecto de libro con los testimonios orales y escrito de César Mancillas Hernández. Lo que si es claro es que reescribiré la Introducción y eliminé el último capítulo o epílogo ("La última y ahora si nos vamos"), ya que todos señalaron que eran demasiado teóricos, sea lo que signifique esto.

Cuarta etapa: regreso a las entrevistas

Por último, en 2016 inicié la edición de las transcripciones de las entrevistas de un vaquero, Tomás Farlow Espinoza, hijo de padre tejano (Tomás Farlow Dean) y de madre kiliwa (Josefa Espinoza Cañedo), y personaje icónico en la construcción del Observatorio Nacional de la sierra de San Pedro Mártir, adscrito a la Universidad Nacional Autónoma de México. Este proyecto de publicación busca retomar el estilo de difusión del libro de 2005 (*Ni muy tristoná, ni muy tristoná...*), es decir editar las transcripciones de las entrevistas realizadas, pero dejando las preguntas principales, para tratar de recuperar el formato de la entrevista-

conversación, en la medida de lo posible, y dejar a un lado las narrativas biográficas. Pero es de aclarar que esto fue previo a la recepción de las observaciones de los evaluadores del proyecto editorial de la biografía política de César Mancillas Hernández, y que se ha reafirmado por los comentarios recibidos durante las presentaciones de la segunda edición de *Ni muy tristona, ni muy tristona...*

Además, este testimonio se considera de sumo interés para el análisis y comprensión de las identidades sociales y de las identidades étnicas, ya que Tomás o Tomasito como le decían los vaqueros mayores, es hermano de padre y madre de Leonor Farlow Espinoza, una de las últimas tres hablantes de lengua kiliwa y autoridad tradicional de la comunidad de Arroyo de León. Una mujer muy conocida como un ícono de la cultura y lengua kiliwa.²³ Mientras que su hermano Tomás, nos compartió en su testimonio:

¿Su mamá le hablaba el kiliwa? Mi mamá sí. Pues hablaba [con] dos hermanas mías, las más grandes, esas sí sabían, le entendían, pero yo como nunca estuve con mi mamá, pues yo nunca aprendí, ahí se acabó toda la cosa y yo casi nunca estuve por allá tampoco. Yo me crié por este lado de acá, una alegata [sic] que tuve con la esposa de Cruz [Ochurte], dice; "pero cómo no vas a saber"; "Mire señora", le dije, "yo no me crié aquí".²⁴

En su relato Tomás Farlow Espinoza cuenta que fue llevado muy pequeño, por su padre, para ser criado en el rancho Meling, con la familia Johnson de origen sueco-noruega. Así dos hermanos de sangre son representantes de dos tradiciones culturales diferentes, aunque relacionadas por el ámbito sociocultural de lo rural del amplio municipio de Ensenada, uno de la cultura mestiza vaquera y la otra de la cultura de tradición nómada estacional kiliwa. Por lo que el proyecto implica un estudio introductorio discutiendo aspectos de la construcción de las identidades, pero el testimonio seguiría la estructura de la obra citada de 2005.

Reflexión final

Por último y porque así se fue construyendo este texto reflexivo, es de precisar que se considera que el mismo no es un producto o ensayo dentro de una posible ego-historia, es decir, en el marco de la aportación desde el propio historiador de elementos e información subjetiva sobre su trayectoria académica para facilitar o propiciar su inclusión en cierta corriente historiográfica, o la comprensión de su obra desde una perspectiva historiográfica. Más bien, este ensayo se construyó bajo la influencia de dos inspiraciones que es de señalar: la primera es de la lectura de un interesante prólogo de Alfonso Mendiola, donde señala "De ahora en adelante, el locutor o narrador tendrá que explicitar desde dónde habla, pues nadie

²³ El año pasado fue reconocida con el Premio Nacional de Artes y Literatura 2018, en el campo "Artes y Tradiciones Populares", y el cual le fue entregado por el presidente de la república mexicana.

²⁴ MAGAÑA, Mario Alberto. *Un vaquero en el Observatorio*. Testimonio de Tomás Farlow Espinoza. [S.n.t.]. (Proyecto de libro en proceso. Manuscrito de 89 cuartillas).

se encuentra situado por encima de la historia”,²⁵ y la segunda, las constantes preguntas de mis estudiantes sobre el cómo se hace la investigación histórica, pero sobre todo de cómo se construye conocimiento científico desde la disciplina histórica y cómo se difunde.

Es por ello que a pesar, o tal vez por ello, de no ser un área de mi especialidad, sobre todo de la Historia oral, se seguirán construyendo documentos que busquen preservar de alguna manera los recuerdos y testimonios de una generación de sujetos que poco a poco han ido desapareciendo y ahora solo son visibles y consultables a través de estas narrativas biográficas o entrevistas, editadas por un historiador colonialista, para bien o para mal, y eso le definirán los lectores y futuros investigadores. Solo se sigue por este camino siguiendo algo que dijo Aurelia Marrón Deli, en la segunda entrevista que le realicé en su casa: “Yo no me acuerdo, pero si tenía una cosa en mi mente para platicarle, pero no me acuerdo. Se me va la onda, como dicen los jóvenes. A veces regresa la onda, pero ya es tarde, ya no hay a quien decirle”.²⁶ Construir documentos para las investigaciones de futuros historiadores debería ser también una tarea que los académicos de esta disciplina de cualquier corriente, escuela, especialidad o generación debieran contribuir, pero también facilitar a las siguientes generaciones de historiadores, pero también de ciudadanos, el acceso a las voces de sus ancestros inmediatos, de sus mayores que por ser los abuelos no fueron escuchados, ni valorados, y que con la edad a algunos buscar recuperar esa oportunidad perdida.

²⁵ MENDIOLA, Alfonso. Prólogo. In: ROZAT, Guy. *América, imperio del demonio: cuentos y recuentos*. Ciudad de México, México: Universidad Iberoamericana, 1995, p. 11.

²⁶ GÓMEZ, José Alfredo; MAGAÑA, Mario Alberto. *Ensenada desde la...*, p. 9.

Tabela 1 - Relación de personas entrevistadas durante 1997 para el Proyecto de Historia Oral: Historia de Vida en la Ciudad de Ensenada, en orden cronológico de las sesiones de grabación.

#	Entrevistado(a)	Fecha	Audios	Divulgación
1	Aurelia Marrón Deli	17/01/1997	1/1	Fragmentos publicados en 1999.
		11/02/1997	1/1	
2	Tomás Farlow Espinoza	26/01/1997	2/2	Fragmentos publicados en 1999. Completo en proyecto para 2020.
		02/02/1997	2/2	
3	José Irigoyen Echegoyen	31/01/1997	2/2	Fragmentos publicados en 1999. Completo en 2015 y en 2018.
		05/02/1997	2/2	
		12/02/1997	2/2	
4	David Acosta Montoya	17/02/1997	3/3	Fragmentos publicados en 1999.
		19/02/1997	3/3	
		17/03/1997	3/3	
5	Manuela Aguiar Carrillo	22/02/1997	1/1	Fragmentos publicados en 1999. Completo en 2005 y en 2018.
6	Anacleta Albáñez Higuera	22/02/1997	1/1	Fragmentos publicados en 1999. Completo en 2005 y en 2018.
7	Francisca Ochoa Montaño	26/02/1997	1/1	Completo en 2005 y en 2018.
8	Gertrudis Álvarez Ochurte	26/02/1997	1/1	Fragmentos publicados en 1999.
9	Aparicio Arce Peralta	01/03/1997	2/2	Fragmentos publicados en 1999.
10	César Mancillas Hernández	05/03/1997	3/3	Fragmentos publicados en 1999. Completo en proyecto para 2019.
		07/03/1997	3/3	
11	Roberto Zambrano C. y Aurora Martínez de Zambrano	21/03/1997	3/3	Fragmentos publicados en 1999.
12	María Zazueta González	22/03/1997	1/1	Sin transcribir.
13	Demetrio Pulido González	22/03/1997	2/2	Sin transcribir.
14	Agripina Ramonetti Candolfi	04/04/1997	2/2	Fragmentos publicados en 1999.
15	Mariano Sánchez López Portillo	07/04/1997	2/2	Fragmentos publicados en 1999.
		14/04/1997	2/2	
16	Ernestina Albáñez Veja	12/04/1997	2/2	Fragmentos publicados en 1999. Completo en 2005 y en 2018.
17	Ema Lencioni Osorio	18/04/1997	2/2	Fragmentos publicados en 1999.
		21/04/1997	2/2	
18	Bruno Ochurte Romero	19/04/1997	1/1	Sin transcribir.
19	Guadalupe Núñez Cota	04/06/1997	2/2	Fragmentos publicados en 1999.
		11/06/1997	2/2	
		18/06/1997	2/2	
20	Victoria Astorga Bastidas	19/06/1997	1/1	Fragmentos publicados en 1999. Completo en proyecto.
21	Teodora Cuero Robles	12/07/1997	1/1	Completo en 2005 y en 2018.
22	Enriqueta Ávalos Higuera	16/07/1997	2/2	Fragmentos publicados en 1999.
23	María del Carmen Carrillo Castro	17/07/1997	2/2	Fragmentos publicados en 1999.
24	Francisco Chávez Montes	16/08/1997	1/1	Sin transcribir.
25	Jorge Barrios Armenta	27/08/1997	1/1	Fragmentos publicados en 1999.

Fuente: Elaboración propia con base en la información del entrevistador y autor. Archivo privado.

Referencias Bibliográficas

- EHRENBURG, Iliá. *Los dos polos*. Tercer libro de memorias. Ciudad de México: Editorial Joaquín Mortiz, 1966.
- GARDUÑO, Everardo. Prólogo. In: MAGAÑA, Mario Alberto. *Ni muy tristoná, ni muy tristoná... Testimonios de mujeres paipai y kumiai de Baja California*. Mexicali, México: Instituto de Cultura de Baja California; Pacmyc, 2018.
- GÓMEZ, José Alfredo; MAGAÑA, Mario Alberto. *Ensenada desde la memoria de su gente*. Mexicali, México: Universidad Autónoma de Baja California, 1999.
- GONZÁLEZ, Maricela. *Aquí nos hicimos ricos*. Historia de tres empresarios fronterizos (1914-1952). Mexicali, México: Universidad Autónoma de Baja California, 2013.
- GONZÁLEZ, Maricela. *Desde la distancia del tiempo y la proximidad de mis sentimientos*. Testimonio de Saúl Chong Martínez. Mexicali, México: Seminario de Cultura Mexicana, 2005.
- GONZÁLEZ, Maricela. *Universidad Autónoma de Baja California*. Memoria y testimonios de universitarios, 1957-1997. Mexicali, México: Universidad Autónoma de Baja California, 2009.
- GONZÁLEZ, Maricela. *Viaje al corazón de la península*. Testimonio de Manuel Lee Mancilla. Mexicali, México: Instituto de Cultura de Baja California, 2000.
- MAGAÑA, Mario Alberto. Diario abierto en busca de una metodología histórica. In: OVALLE, Lilian Paola; ONGAY, Luis Arturo (coords.). *Making of: la práctica de la investigación sociocultural*. Mexicali, México: Universidad Autónoma de Baja California, 2013.
- MAGAÑA, Mario Alberto. José Irigoyen: un borreguero vasco en Baja California. In: TAPIA, Alberto; et. al. *Que de dónde amigo vengo: tres inmigrantes en Baja California*. Mexicali, México: Universidad Autónoma de Baja California, 2015.
- MAGAÑA, Mario Alberto. *Ni muy tristoná, ni muy tristoná... Testimonios de mujeres paipai y kumiai de Baja California*. 2ª ed. La Paz, México: Instituto Sudcaliforniano de Cultura; Archivo Histórico Pablo L. Martínez, 2018.
- MAGAÑA, Mario Alberto. *Ni muy tristoná, ni muy tristoná... Testimonios de mujeres paipai y kumiai de Baja California*. Mexicali, México: Instituto de Cultura de Baja California; Pacmyc, 2005.
- MAGAÑA, Mario Alberto. Orígenes del panismo en Ensenada desde los recuerdos de don César Mancillas Hernández. In: GONZÁLEZ, Maricela; MAGAÑA, Mario Alberto. *Militancia política en Baja California*. Del partido único a la alternancia. Mexicali, México: Universidad Autónoma de Baja California, 2018.
- MAGAÑA, Mario Alberto. *Un vaquero en el Observatorio*. Testimonio de Tomás Farlow Espinoza. [S.n.t.]. (Proyecto de libro en proceso. Manuscrito de 89 cuartillas).
- MENDIOLA, Alfonso. Prólogo. In: ROZAT, Guy. *América, imperio del demonio: cuentos y recuentos*. Ciudad de México, México: Universidad Iberoamericana, 1995.
- SAMANIEGO, Marco Antonio. *Ensenada*. Nuevas aportaciones para su historia. Mexicali, México: Universidad Autónoma de Baja California, 1999.
- TAPIA, Alberto; et. al. *Que de dónde amigo vengo: tres inmigrantes en Baja California*. Mexicali, México: Universidad Autónoma de Baja California, 2015.

VASCONCELOS, José. *Ulises Criollo*. Ciudad de México: Fondo de Cultura Económica, 1982.

VEIRAVÉ, Delfina; *et al.* Las narrativas biográficas para la comprensión de la vida y el trabajo del profesor de escuela media. Análisis sobre las dimensiones y los planos de trabajo metodológico. 2006. (Ponencia). *VI Seminario da Redestrado: Regulação Educacionale e Trabalho Docente*, Universidade do Estado do Rio de Janeiro, Rio de Janeiro.